CAPÍTULO 9

INVERSIONES

ARTÍCULO 9.1

Definiciones

A los efectos del presente Capítulo:

- (a) "presencia comercial" significa cualquier tipo de establecimiento comercial en el territorio de un Estado Parte, con el fin de realizar una actividad económica, incluso a través de:
 - (i) la constitución, adquisición o mantenimiento¹ de una persona jurídica; o
 - (ii) la creación o el mantenimiento² de una sucursal o una oficina de representación.
- (b) "persona jurídica de un Estado Parte" significa una persona jurídica constituida u organizada de otro modo con arreglo a la legislación de un Estado Parte y que desarrolla operaciones comerciales sustantivas en el territorio de ese Estado Parte;
- (c) "persona jurídica" significa toda entidad jurídica debidamente constituida u organizada de otro modo con arreglo a la legislación aplicable, tenga o no fines de lucro, y ya sea de propiedad privada o pública, con inclusión de cualquier sociedad de capital, sociedad de gestión ("trust"), sociedad personal ("partnership"), empresa conjunta ("joint venture"), empresa individual o asociación;
- (d) "moneda de libre uso" significa "moneda de libre uso" tal como lo determina el FMI en virtud de su Convenio Constitutivo;
- (e) "persona física de un Estado Parte" significa una persona que, con arreglo a la legislación de ese Estado Parte, es nacional de ese Estado Parte.

¹ Para mayor certeza, el mantenimiento incluye la gestión, la conducción y el funcionamiento.

² Para mayor certeza, el mantenimiento incluye la gestión, la conducción y el funcionamiento.

ARTÍCULO 9.2

Ámbito de aplicación³

1. Este Capítulo se aplica a las medidas de un Estado Parte que afecten a:
 - (a) personas jurídicas o personas físicas de otro Estado Parte con respecto a su constitución, adquisición, mantenimiento⁴ o expansión de una presencia comercial en el territorio del Estado Parte mencionado en primer lugar; y
 - (b) la presencia comercial de dichas personas jurídicas o personas físicas de otro Estado Parte en el territorio del Estado Parte mencionado en primer lugar,

siendo dicha presencia comercial en todos los sectores, con excepción de los sectores de servicios incluidos en el ámbito de aplicación del Capítulo 10 (Comercio de Servicios).⁵

2. Sin perjuicio del párrafo 1, las disposiciones del Artículo 9.5 (Acceso a la Justicia y Debido Proceso Legal), del Artículo 9.13 (Subcomité de Inversiones), del Artículo 9.14 (Puntos focales u *Ombudspersons*) y del Artículo 9.15 (Prevención de Controversias y Mediación) se aplicarán también a las medidas que afecten a la presencia comercial en el territorio de un Estado Parte de personas jurídicas o personas físicas de otro Estado Parte en sectores de servicios incluidos en el ámbito de aplicación del Capítulo 10 (Comercio de Servicios).

³ Para mayor certeza, este Capítulo no se aplicará a las medidas que afecten a las personas físicas que pretendan acceder al mercado de trabajo de un Estado Parte, ni se aplicará a las medidas relativas a la ciudadanía, la residencia o el empleo con carácter permanente. El presente Capítulo no impedirá que un Estado Parte aplique medidas para regular la entrada o la estadía temporal de personas físicas en su territorio.

⁴ Para mayor certeza, el mantenimiento incluye la gestión, la conducción y el funcionamiento.

⁵ Se entiende que los servicios excluidos del ámbito de aplicación del Capítulo 10 (Comercio de Servicios) en virtud del párrafo 3 del Artículo 10.1 (Ámbito de Aplicación) del Capítulo 10 (Comercio de Servicios) no entrarán en el ámbito de aplicación de este Capítulo.

3. Nada de lo dispuesto en cualquier otro acuerdo internacional relativo a inversiones del que Singapur y uno o más Estados Signatarios del MERCOSUR sean parte será interpretado o aplicado de manera que invalide, extienda o afecte de otra manera los derechos y obligaciones de los Estados Partes que surjan de este Capítulo.

4. El presente Capítulo no se aplicará a:

(a) las contrataciones públicas, que estarán sujetas al Capítulo 13 (Contratación Pública);

(b) cualquier medida tributaria; y

(c) subvenciones o donaciones concedidas por un Estado Parte, incluidos préstamos, garantías y seguros respaldados por el gobierno. Para mayor certeza, los Estados Partes entienden que esto incluye las condiciones vinculadas a la recepción o recepción continuada de tales subvenciones o donaciones, independientemente de que tales subvenciones o donaciones se ofrezcan exclusivamente a sus propias personas jurídicas o personas físicas y a la presencia comercial de tales personas.

5. Para mayor certeza, este Capítulo no impone ninguna obligación a un Estado Parte respecto de ningún acto o hecho que haya tenido lugar o cualquier situación que haya dejado de existir antes de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.

ARTÍCULO 9.3

Trato Nacional

1. Cuando un Estado Parte asuma compromisos de conformidad con el Artículo 9.8 (Listas de Compromisos Específicos) en los sectores inscritos en su Lista de Compromisos Específicos del Anexo I (Listas de Compromisos Específicos de Inversiones), y sujeto a cualesquiera condiciones y cualificaciones establecidas en dicha lista, concederá a las personas jurídicas o personas físicas de otro Estado Parte, y a la presencia comercial de dichas personas, un trato no menos favorable que el que conceda, en circunstancias similares, a sus propias personas jurídicas o personas físicas, y a la

presencia comercial de dichas personas, con respecto a la constitución, adquisición, mantenimiento⁶ y expansión de una presencia comercial.

2. Para un Estado Parte que asuma compromisos de conformidad con el Artículo 9.9 (Listas de Medidas Disconformes), este otorgará a las personas jurídicas o personas físicas de otro Estado Parte, y a la presencia comercial de dichas personas, un trato no menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a sus propias personas jurídicas o personas físicas, y a la presencia comercial de dichas personas, con respecto a la constitución, adquisición, mantenimiento⁷ y expansión de una presencia comercial.

3. Para mayor certeza, el hecho de que se conceda un trato en "circunstancias similares" de conformidad con este Artículo depende de la totalidad de las circunstancias, incluyendo si el trato distingue entre personas jurídicas, personas físicas o presencia comercial sobre la base de objetivos legítimos de bienestar público.

ARTÍCULO 9.4

Formalidades Especiales y Requisitos de Información

1. Nada de lo dispuesto en el Artículo 9.3 (Trato Nacional) se interpretará en el sentido de impedir que un Estado Parte adopte o mantenga cualquier medida que prescriba formalidades especiales en relación con la presencia comercial en su territorio de una persona jurídica o una persona física de otro Estado Parte, tales como un requisito de residencia para el registro o un requisito de que dicha presencia comercial esté legalmente constituida conforme a la legislación del Estado Parte, siempre que dichas formalidades no menoscaben sustancialmente las protecciones otorgadas por un Estado Parte a las personas físicas y personas jurídicas de otro Estado Parte y a la presencia comercial de dichas personas de conformidad con este Capítulo.

2. Sin perjuicio del Artículo 9.3 (Trato Nacional), un Estado Parte podrá exigir a una persona física o persona jurídica de otro Estado Parte o a la presencia comercial en su territorio de dichas personas que facilite información relativa a dicha presencia comercial únicamente con fines

⁶ Para mayor certeza, el mantenimiento incluye la gestión, la conducción y el funcionamiento.

⁷ Para mayor certeza, el mantenimiento incluye la gestión, la conducción y el funcionamiento.

informativos o estadísticos. El Estado Parte protegerá dicha información confidencial de toda divulgación que pueda perjudicar la posición competitiva de la persona física o persona jurídica de otro Estado Parte o la presencia comercial de dichas personas. Nada de lo dispuesto en el presente párrafo se interpretará en el sentido de impedir que un Estado Parte obtenga o revele de otro modo información en relación con la aplicación equitativa y de buena fe de su legislación.

ARTÍCULO 9.5

Acceso a la Justicia y Debido Proceso Legal

1. Un Estado Parte no denegará a la presencia comercial en su territorio de una persona jurídica o persona física de otro Estado Parte el acceso a la justicia, incluso en procedimientos penales, civiles o administrativos sustanciados de conformidad con la legislación del Estado Parte mencionado en primer lugar.
2. Cada Estado Parte concederá a la presencia comercial en su territorio de una persona jurídica o persona física de otro Estado Parte un trato conforme al debido proceso legal, incluso en procedimientos penales, civiles o administrativos.

ARTÍCULO 9.6

Altos Ejecutivos y Juntas Directivas

1. Cuando un Estado Parte asuma compromisos de conformidad con el Artículo 9.8 (Listas de Compromisos Específicos), en los sectores inscritos en su Lista de Compromisos Específicos del Anexo I (Listas de Compromisos Específicos de Inversiones), y sujeto a cualesquiera condiciones y cualificaciones establecidas en dicha lista, no exigirá que la presencia comercial en su territorio de una persona jurídica o de una persona física de otro Estado Parte designe para puestos de altos cargos ejecutivos a personas físicas de una nacionalidad determinada.
2. Para un Estado Parte que asuma compromisos de conformidad con el Artículo 9.9 (Listas de Medidas Disconformes), este no exigirá que la presencia comercial en su territorio de una persona

jurídica o una persona física de otro Estado Parte nombre para puestos de altos cargos ejecutivos a personas físicas de una nacionalidad determinada.

3. Un Estado Parte podrá exigir que la mayoría de la junta directiva, o de cualquier comité suyo, de la presencia comercial en su territorio de una persona jurídica o de una persona física de otro Estado Parte, sea de una nacionalidad determinada, o residente en el territorio del Estado Parte, siempre que el requisito no menoscabe sustancialmente la capacidad de la persona física o persona jurídica de otro Estado Parte para ejercer el control de dicha presencia comercial.

ARTÍCULO 9.7

Listas de Compromisos Específicos de Inversiones y Listas de Reservas y Medidas Disconformes de Servicios e Inversiones

Las Listas de Compromisos Específicos de Inversiones se anexan al presente Acuerdo como Anexo I (Listas de Compromisos Específicos de Inversiones), en el caso de Argentina, Paraguay y Uruguay (Enfoque de Lista Positiva). Las Listas de Reservas y Medidas Disconformes de Servicios e Inversiones se anexan a este Acuerdo como Anexo III (Listas de Reservas y Medidas Disconformes de Servicios e Inversiones), en el caso de Brasil y Singapur (Enfoque de Lista Negativa).

ARTÍCULO 9.8

Listas de Compromisos Específicos

1. Un Estado Parte que asuma compromisos de conformidad con este Artículo establecerá en el Anexo I (Listas de Compromisos Específicos de Inversiones) los compromisos específicos que asume en virtud del Artículo 9.3 (Trato Nacional) y del Artículo 9.6 (Altos Ejecutivos y Juntas Directivas). Con respecto a los sectores en los que se asuman tales compromisos, cada lista especificará:

(a) condiciones y cualificaciones sobre el Trato Nacional; y

- (b) condiciones y cualificaciones de los Altos Ejecutivos y Juntas Directivas.

ARTÍCULO 9.9

Listas de Medidas Disconformes

1. Para un Estado Parte que asuma compromisos de conformidad con este Artículo, el Artículo 9.3 (Trato Nacional) y el Artículo 9.6 (Altos Ejecutivos y Juntas Directivas) no se aplicarán a:

(a) cualquier medida disconforme existente que mantenga un Estado Parte en:

(i) el nivel central de gobierno según lo establecido por ese Estado Parte en la Lista A de su Lista del Anexo III (Lista de Reservas y Medidas Disconformes de Servicios e Inversiones);

(ii) un nivel regional de gobierno; o

(iii) un nivel local de gobierno;

(b) la continuación o pronta renovación de cualquier medida disconforme mencionada en el subpárrafo (a); o

(c) una enmienda de cualquier medida disconforme mencionada en el subpárrafo (a) siempre que la enmienda no disminuya la conformidad de la medida, tal y como existía en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo, con el Artículo 9.3 (Trato Nacional), o el Artículo 9.6 (Altos Ejecutivos y Juntas Directivas).

2. El Artículo 9.3 (Trato Nacional) y el Artículo 9.6 (Altos Ejecutivos y Juntas Directivas) no se aplicarán a ninguna medida que un Estado Parte adopte o mantenga con respecto a los sectores, subsectores o actividades establecidos en la Lista B de su Lista del Anexo III (Listas de Reservas y Medidas Disconformes de Servicios e Inversiones).

3. El Artículo 9.3 (Trato Nacional) no se aplicará a ninguna medida que constituya una excepción o derogación de las obligaciones de un Estado Parte en virtud del Capítulo 15 (Derechos de Propiedad Intelectual) y del Acuerdo sobre los ADPIC, según lo establecido específicamente en ese Acuerdo.

ARTÍCULO 9.10

Pagos y Transferencias

1. Excepto por las circunstancias previstas en el Artículo 19.10 (Medidas de Salvaguardia Temporal) del Capítulo 19 (Disposiciones Institucionales, Generales y Finales), cada Estado Parte permitirá que todas las transferencias relativas a la presencia comercial de una persona jurídica o persona física de otro Estado Parte en su territorio, se realicen libremente y sin demora indebida hacia y desde su territorio. Dichas transferencias incluyen:

- (a) aportaciones al capital, incluida la aportación inicial;
- (b) las ganancias, dividendos, ganancias de capital y el producto de la venta de la totalidad o de una parte de la presencia comercial o de la liquidación parcial o total de la presencia comercial;
- (c) intereses, pagos de regalías, honorarios de gestión y asistencia técnica y otros honorarios; y
- (d) pagos efectuados en virtud de un contrato, incluido un acuerdo de préstamo.

2. Cada Estado Parte permitirá que dichas transferencias se realicen en una moneda de libre uso al tipo de cambio de mercado vigente en el momento de la transferencia.

3. Sin perjuicio de los párrafos 1 y 2, un Estado Parte podrá retrasar o impedir una transferencia mediante la aplicación equitativa, no discriminatoria, y de buena fe de su legislación relativa a:

- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de los acreedores;
- (b) emitir, comercializar o gestionar valores, futuros, opciones o derivados;

- (c) informes financieros o mantenimiento de registros de transferencias cuando sea necesario para ayudar a las autoridades a cargo del cumplimiento de la ley o de regulación financiera;
- (d) delitos penales o criminales;
- (e) garantizar el cumplimiento de órdenes o sentencias en procedimientos judiciales o administrativos; o
- (f) seguridad social, jubilación pública o planes de ahorro obligatorio.

4. Nada de lo dispuesto en este Capítulo afectará a los derechos y obligaciones de los Estados Partes en virtud del Convenio Constitutivo del FMI, incluido el uso de medidas cambiarias, que sean conformes con el Convenio Constitutivo del FMI, siempre que un Estado Parte no imponga restricciones a las transacciones de capital incompatibles con sus compromisos en virtud de este Capítulo con respecto a dichas transacciones, excepto en virtud del Artículo 19.10 (Medidas de Salvaguardia Temporal) del Capítulo 19 (Capítulo de Disposiciones Institucionales, Generales y Finales) o a solicitud del FMI.

ARTÍCULO 9.11

Derecho a Regular

1. Los Estados Partes reafirman su derecho inherente a regular dentro de sus territorios para alcanzar objetivos legítimos de bienestar público, como la protección de la salud pública, la seguridad, el medio ambiente o la moral pública, la protección social o del consumidor, la conservación de los recursos naturales agotables vivos o no vivos, o la promoción y protección de la diversidad cultural.
2. Los Estados Partes reconocen que no es apropiado fomentar la constitución, adquisición o mantenimiento⁸ de una presencia comercial en su territorio mediante la atenuación o reducción de las protecciones establecidas en el párrafo 1.

⁸ Para mayor certeza, el mantenimiento incluye la gestión, la conducción y el funcionamiento.

ARTÍCULO 9.12

Conducta Empresarial Responsable

1. Cada Estado Parte alentará a las personas jurídicas y personas físicas de otro Estado Parte y a su presencia comercial en su territorio a que incorporen voluntariamente en sus prácticas comerciales y políticas internas principios, estándares y directrices internacionalmente reconocidos de conducta empresarial responsable que hayan sido respaldados o cuenten con el apoyo de ese Estado Parte.
2. De conformidad con su legislación, cada Estado Parte debería alentar a las personas jurídicas y personas físicas de otro Estado Parte y su presencia comercial en su territorio a que emprendan y mantengan un compromiso y un diálogo significativos, de conformidad con los principios, estándares y directrices internacionales de Conducta Empresarial Responsable que hayan sido aprobados o que cuenten con el apoyo de ese Estado Parte, con los pueblos indígenas, las comunidades tradicionales y las comunidades locales.
3. Cada Estado Parte reconoce la importancia de que las personas jurídicas y personas físicas de otro Estado Parte y su presencia comercial en su territorio apliquen la diligencia debida para identificar y abordar los impactos adversos, como sobre el medio ambiente y las condiciones laborales, en sus operaciones, sus cadenas de suministro y otras relaciones comerciales.
4. En el marco del Subcomité de Inversiones, los Estados Partes intercambiarán información y mejores prácticas sobre las cuestiones contempladas en los párrafos 1 y 2, incluidas las posibles formas de facilitar la adopción de prácticas de Conducta Empresarial Responsable por parte de personas jurídicas y personas físicas de otro Estado Parte y su presencia comercial en su territorio.

ARTÍCULO 9.13

Subcomité de Inversiones

1. El presente Capítulo será administrado por el Subcomité de Inversiones, en el marco del Comité Conjunto establecido en el artículo 19.1 del Capítulo 19 (Capítulo Disposiciones Institucionales, Generales y Finales).
2. El Subcomité se reunirá dentro de 1 (un) año a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo. Posteriormente, se reunirá siempre que sea necesario, pero al menos cada 2 (dos) años. Sus reuniones serán presididas conjuntamente por Singapur y uno de los Estados Signatarios del MERCOSUR, y se llevarán a cabo en los lugares y por los medios que acuerden los Estados Partes.
3. El Subcomité tendrá las siguientes funciones y responsabilidades:
 - (a) supervisar la implementación y el funcionamiento de este Capítulo y, de ser necesario, recomendar enmiendas a este Capítulo;
 - (b) discutir temas relevantes para la presencia comercial abarcados en este Capítulo y compartir oportunidades para la expansión de la presencia comercial, en consultas con el sector privado y la sociedad civil cuando proceda;
 - (c) identificar oportunidades de cooperación y de mayor facilitación de la inversión, con vistas a desarrollar y coordinar, según proceda, la implementación de programas de cooperación y facilitación que hayan sido mutuamente acordados por los Estados Partes interesados;
 - (d) esforzarse por resolver y prevenir las controversias que puedan surgir en relación con la interpretación o aplicación del presente Capítulo; y
 - (e) en la medida de lo posible, proporcionar información sobre medidas para promover y facilitar las inversiones.
4. El Subcomité establecerá sus reglas de procedimiento.

ARTÍCULO 9.14

Puntos Focales u *Ombudspersons*

1. Con sujeción a sus legislaciones, los Estados Partes establecerán, designarán o mantendrán puntos focales u *Ombudspersons* para facilitar la comunicación, el flujo de información y responder a las consultas de otro Estado Parte en relación con las medidas que afecten a los asuntos abarcados en el presente Capítulo.
2. Los puntos focales u *Ombudspersons* deberán:
 - (a) interactuar y cooperar con los puntos focales u *Ombudspersons* de los otros Estados Partes;
 - (b) interactuar con personas físicas o personas jurídicas de otro Estado Parte, incluso en caso de consultas iniciadas por dichas personas, o facilitar su interacción, cuando se considere oportuno, con sus propias autoridades u organismos gubernamentales competentes; y
 - (c) facilitar el acceso de otro Estado Parte a la información mencionada en el Artículo 17.3 (Notificación y suministro de información) del Capítulo 17 (Transparencia).
3. Los puntos focales u *Ombudspersons* a que se refiere el párrafo 1 figuran en el Anexo 9-B (Puntos focales u *Ombudspersons*).

ARTÍCULO 9.15

Prevención de Controversias y Mediación

1. Sin perjuicio de los derechos y obligaciones de un Estado Parte en virtud del Capítulo 18 (Solución de Controversias), los Estados Partes se esforzarán por resolver las diferencias que surjan en relación con este Capítulo de manera amistosa y sobre la base de soluciones mutuamente satisfactorias, en particular a través del Subcomité de Inversiones.
2. Un Estado Parte y las personas físicas o personas jurídicas de otro Estado Parte podrán acordar en cualquier momento resolver las diferencias que surjan en relación con este Capítulo mediante el uso de procedimientos voluntarios, como la mediación, que se entenderán sin perjuicio de su situación jurídica o de sus derechos en virtud de este Acuerdo.

ARTÍCULO 9.16

Anexos

Los siguientes Anexos forman parte integral del presente Capítulo:

- (a) Anexo 9-A (Disposiciones Adicionales de Inversiones para Brasil, Paraguay, Uruguay y Singapur);
- (b) Anexo 9-B (Puntos Focales u *Ombudspersons*);
- (c) Anexo I (Listas de Compromisos Específicos de Inversiones); y
- (d) Anexo III (Listas de Reservas y Medidas Disconformes de Servicios e Inversiones).

ARTÍCULO 9.17

Cláusula de Supervivencia

1. Durante 2 (dos) años a partir de la fecha de terminación de este Acuerdo, este Capítulo (incluidos los Anexos pertinentes) y otras disposiciones del Acuerdo que puedan ser necesarias para la aplicación o interpretación de este Capítulo continuarán aplicándose a una presencia comercial existente en la fecha de terminación.
2. Para evitar cualquier duda, el párrafo 1 no se aplicará a la constitución, adquisición o expansión de dicha presencia comercial después de la fecha de terminación.